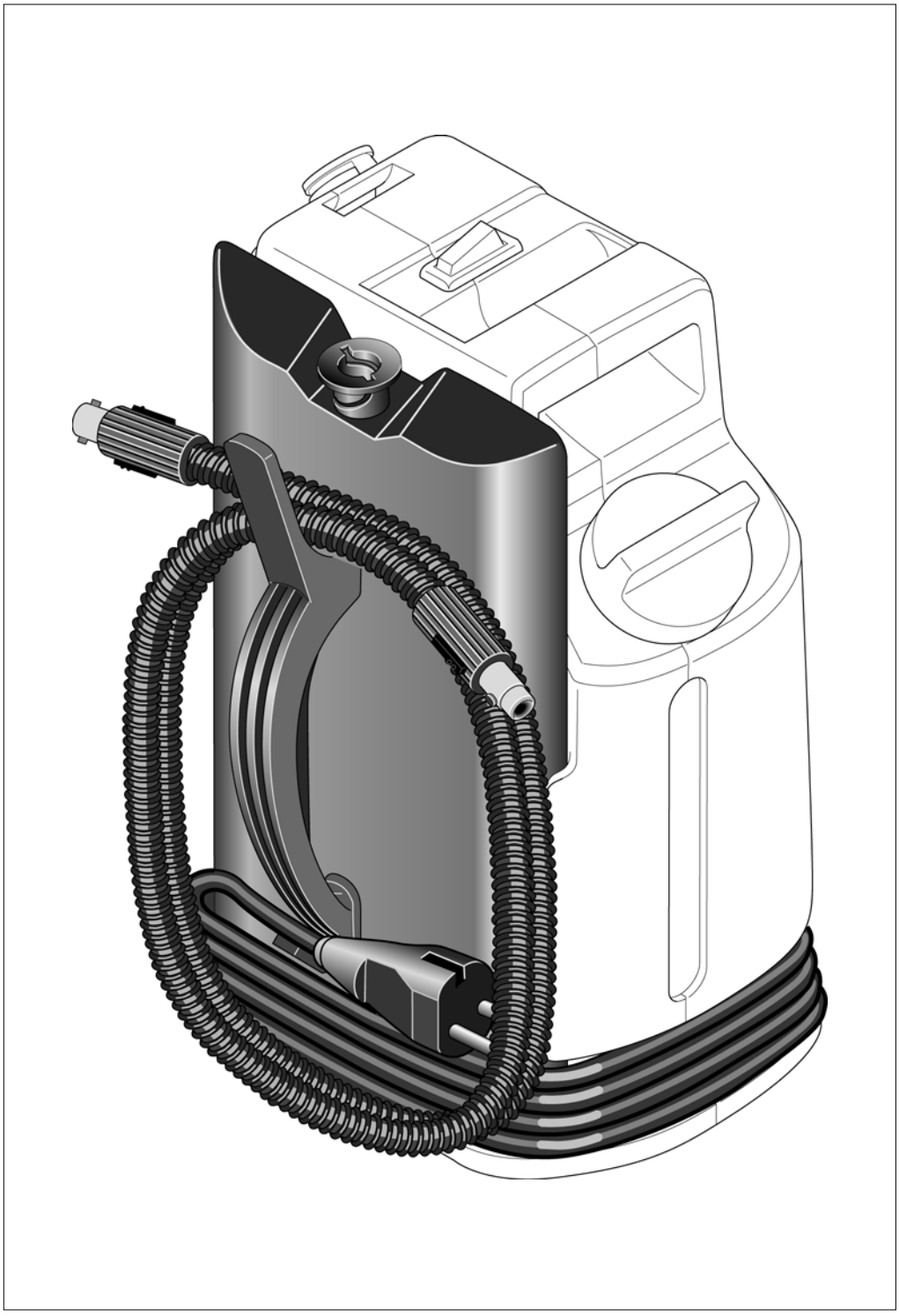
Bedienungsanleitung
Operating instructions
Instructions d'utilisation
Instrucciones de servicio
Manual de instruções
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Brukerveiledningen
Käyttöohje
Οδηγία χειρισμού
Kullanım kılavuzu

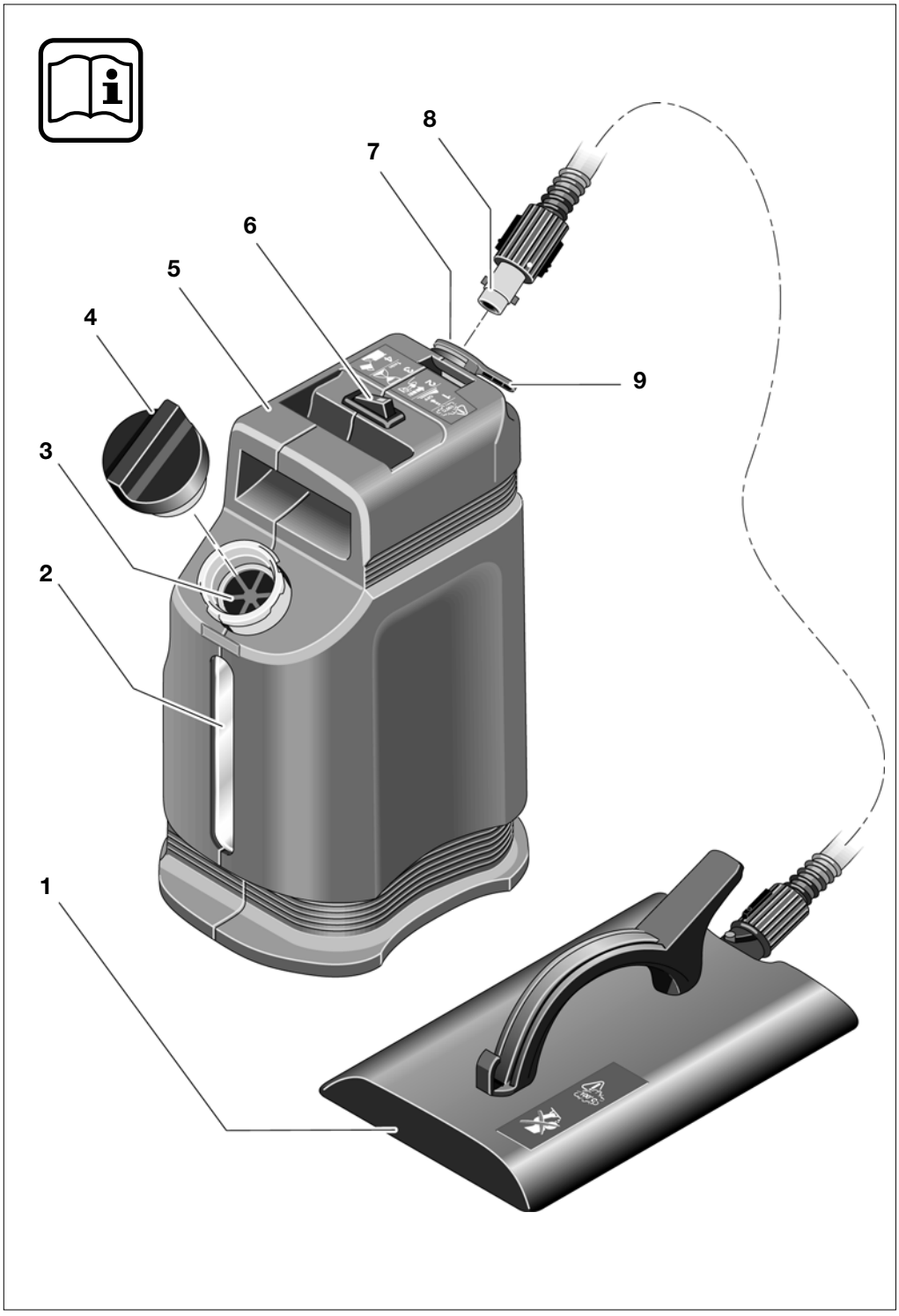
BOSCH
Ideas that work.

* Des idées en action.

PTL 1

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederlands
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe




8
7
6
5
4
9
3
2
1

Caractéristiques techniques

Décolleur de tapisseries	**PTL 1**
Référence	0 603 315 1..
Puissance absorbée	1800–2000 W
Temps de chauffe	5–10 min
Capacité du réservoir d'eau	max. 2,4 l
Autonomie (réservoir plein)	env. 45 min
Poids sans cordon d'alimentation, env.	1,9 kg
Longueur du tuyau souple	3 m
Catégorie de protection	⏚ / **I**

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays.

Faire attention au numéro de référence de la machine. Les désignations commerciales des différentes machines peuvent varier.

Eléments de l'appareil

Dépliez le volet sur lequel l'appareil est représenté de manière graphique. Laissez le volet déplié pendant la lecture de la présente notice d'instructions.

La numérotation des éléments de l'appareil se rapporte aux figures représentant l'appareil sur la page des graphiques.

1 Plaque à vapeur

2 Indicateur de niveau d'eau dans le réservoir

3 Protection anti-éclaboussure, en caoutchouc

4 Couvercle du réservoir avec soupape de sécurité intégrée

5 Poignée de l'appareil

6 Interrupteur Marche/Arrêt

7 Raccord du tuyau souple

8 Fermetures à baïonnette

9 Clapet de sécurité (coupure de l'arrivée d'eau)

Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas tous compris dans les fournitures.

Pour votre sécurité

Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions de service et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données.

Le travail avec de la vapeur d'eau à haute température peut provoquer de sévères brûlures !
Ne jamais diriger le jet de vapeur vers soi, vers une tierce personne ou vers un animal.

Danger de brûlures ! Ne jamais travailler la tête à la verticale de la plaque à vapeur.

Porter des gants de protection.
De la vapeur peut s'échapper de cet appareil.

- Brancher les appareils qui sont utilisés à l'extérieur sur un disjoncteur différentiel avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA. Ne pas utiliser l'appareil par temps de pluie ni dans un endroit humide.
- Avant chaque utilisation, vérifier l'état de l'appareil, celui de son cordon et de sa fiche d'alimentation. Ne jamais utiliser un appareil ou un cordon d'alimentation endommagé. Les réparations ne doivent être confiées qu'à un spécialiste. Ne jamais ouvrir soi-même l'appareil.
- Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou rompu pendant le travail, ne pas y toucher. Retirer immédiatement la fiche du câble d'alimentation de la prise électrique. Ne jamais utiliser un appareil dont le câble d'alimentation est endommagé.
- Retirer la fiche du câble d'alimentation de l'appareil de la prise électrique à chaque interruption de travail, dès que l'appareil n'est plus utilisé ainsi qu'avant toute intervention sur l'appareil lui-même (p.ex. changement d'outil, maintenance, nettoyage, réglage).
- Ne jamais mettre la machine sous tension sans avoir vérifié le niveau de remplissage du réservoir !
- Ne jamais plonger la machine dans un liquide.
- Ne remplir l'appareil qu'avec de l'eau du robinet. Ne jamais faire de mélange avec des liquides inflammables, toxiques, irritant ou avec tout autre produit.
- Ne pas remplir le réservoir d'eau au-delà de sa capacité (2,4 l).
- Avant de commencer de décoller la tapisserie avec cet appareil, protéger les interrupteurs et les prises électriques en les recouvrant d'un papier adhésif étanche et résistant à la vapeur.

- Ne connecter l'appareil que sur un réseau correctement mis à la terre. La prise et le câble de rallonge doivent être munis d'un conducteur de protection en parfait état.
- Avant toute mise en oeuvre de l'appareil : débobiner toute la longueur du cordon d'alimentation. Si une rallonge électrique est également utilisée : La section des fils conducteurs de cette rallonge doit être au moins égale à 3 x 1 mm^2.
- Toujours refermer le réservoir et le système de fermeture à baïonnette avant de mettre l'appareil en service (cf. le paragraphe *Avant la mise en service*).
- **Danger de brûlures !** Ne **jamais** ouvrir le réservoir et le système de fermeture à baïonnette tant que l'appareil est en fonctionnement.
  Avant l'ouverture du réservoir et du système de fermeture à baïonnette: toujours débrancher l'appareil (retirer la fiche d'alimentation de la prise électrique) et laisser refroidir l'eau restant encore dans le réservoir. N'ouvrir le réservoir et le système de fermeture à baïonnette qu'après avoir effectivement attendu le temps nécessaire (cf. le paragraphe *Remplissage ou réapprovisionnement en eau du réservoir*).
- Serrer la pièce à travailler à l'aide d'un dispositif de fixation.
- Toujours porter cet appareil par l'intermédiaire de sa poignée. Ne jamais tirer ni sur le cordon d'alimentation ni sur le tuyau souple.
- Ne pas tendre trop fortement le tuyau flexible et ne pas le plier.
- Toujours poser le corps de l'appareil sur un sol plan et stable. Ne jamais le renverser.
- **Danger de brûlures !** Si le corps de l'appareil est renversé, de l'eau bouillante peut pénétrer dans le tuyau souple et être ensuite expulsée par l'autre extrémité.
  Devant cette situation, il convient de couper immédiatement l'alimentation électrique de l'appareil et de laisser l'appareil et l'eau refroidir. Aprés avoir attendu suffisamment longtemps, vider l'eau retenue dans le tuyau souple.
- Ne saisir la plaque à vapeur **que** par sa poignée.
- Aucune personne hormis l'utilisateur lui-même ne doit évoluer dans le rayon d'action de l'appareil lorsque l'appareil est en fonctionnement!
- Ne jamais laisser l'appareil sous tension sans surveillance.
- Ne jamais laisser des enfants utiliser cet appareil.
- Ne pas effectuer de modifications ni de changements dans la conception de l'appareil.
- Bosch ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si les accessoires Bosch d'origine prévus pour cet appareil sont utilisés.

Dispositifs de sécurité

La **protection en caoutchouc 3** montée sur la tubulure de remplissage du réservoir sert de vanne anti-retour. Lorsque le réservoir est ouvert un peu trop brutalement, il prévient les projections de vapeur et les éclaboussures d'eau bouillantes.

Une **soupape de sécurité** montée dans le couvercle du réservoir laisse la vapeur sortir du réservoir en cas de surpression (lorsque le flexible est plié, par exemple).
Une autre **soupape anti-surpression** montée dans l'appareil permet de laisser la vapeur excédentaire s'échapper dans l'espace existant entre la paroi du réservoir et l'enveloppe de l'appareil. L'eau de condensation qui se forme peut s'échapper par le bas de l'enveloppe.
Ne **jamais** ouvrir le réservoir et le systèm de fermeture à baïonnette tant que l'appareil est en fonctionnement.
Danger de brûlures !

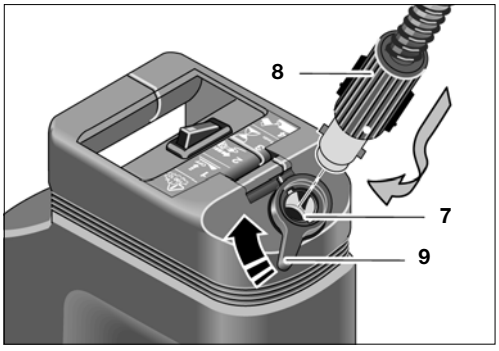
Le dispositif **anti-surchauffe** intégré coupe l'alimentation de la résistance électrique si le réservoir n'est pas rempli à temps. La machine reste sous tension mais la lampe témoin de fonctionnement (rouge) intégrée à l'interrupteur Marche/Arrêt **6** est alors allumée. Procéder ensuite comme indiqué dans le paragraphe *Remplissage ou réapprovisionnement en eau du réservoir*.

Avant la mise en service

Montage de la poignée de la plaque à vapeur

Fixer la poignée sur la plaque à vapeur **1** au moyen de vis à têtes à empreinte cruciforme.

Raccord du tuyau souple et de la plaque à vapeur



Tourner le clapet de sécurité **9** dans le sens des aiguilles d'une montre, vers le haut.
Engager le raccord à baïonnette **8** du flexible sur le raccord **7** de l'appareil. Visser dans le sens des aiguilles d'une montre.

Le repère rouge doit être aligné avec la rainure de l'appareil.

Relâcher le clapet de sécurité **9**.

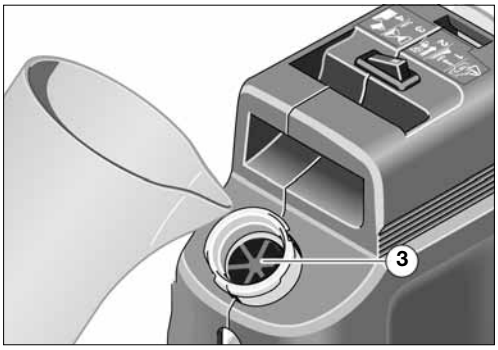
Enficher la plaque à vapeur **1** ou la buse sur l'extrémité libre du flexible jusqu'à ce que le dispositif de fermeture à baïonnette se soit visiblement enclenché.

☞ **Bien s'assurer que chacun des dispositifs de fermeture à baïonnette sont effectivement enclenchés.**
Ne **jamais** ouvrir le réservoir et le systèm de fermeture à baïonette tant que l'appareil est en fonctionnement.

Remplissage ou réapprovisionnement en eau du réservoir

Ne jamais verser que de l'eau du robinet dans le réservoir.
Ne jamais y ajouter de liquide inflammable, toxique, irritant ou autre.

Premier remplissage en eau du réservoir



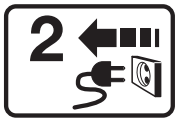
☞ **Lors du remplissage du réservoir, veiller à ce que la grille de la protection anti-éclaboussure 3 ne soit pas enfoncée (par le bec verseur d'un arrosoir, par exemple).**

Nouveau remplissage en eau du réservoir

Attention lors de l'ouverture du couvercle du réservoir. Danger de brûlures !

Procédure à suivre :

Eteindre la machine.



Extraire la fiche d'alimentation hors de la prise électrique.

Attendre **au moins** une minute.

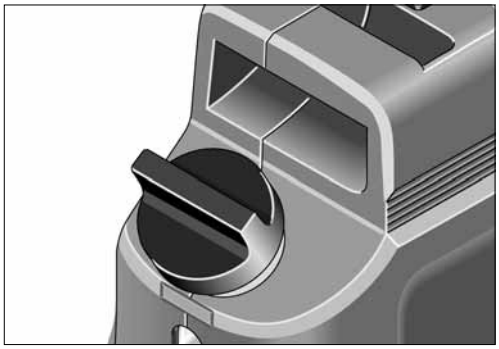
Ne retirer le couvercle du réservoir qu'après avoir laissé s'écouler cette minute :

- Dévisser légèrement le couvercle dans le sens enverse des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la première butée (position **2.**).
- **Laisser la vapeur s'échapper du reservoir.** Lorsque la vapeur a cessé de s'échapper, enfoncer le couvercle.
- Continuer alors à dévisser le couvercle jusqu'à atteindre la position **3.** Dans cette position, le couvercle peut être aisément retiré.

Remplir le réservoir jusqu'à la **marque** indiquant le niveau d'eau **maxi** (cf. l'indicateur de remplissage **2.**). Le fait de verser de l'eau chaude raccourcit d'autant le temps de pré-chauffage de l'appareil.

Après avoir procédé au remplissage ou au réapprovisionnement en eau, ne pas oublier de bien refermer le réservoir :
Remettre le couvercle en position (position **3.**). L'enfoncer puis le visser dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sa mise en butée.

Une fois bien refermé, le couvercle du réservoir est dans la position suivante (position **1.**).



Lors de sessions de travail prolongées :
Surveiller que le niveau d'eau dans le réservoir ne desende pas sous le niveau de la **marque** indiquant le volume d'eau **mini** (cf. l'indicateur de remplissage **2**). Réapprovisionner en eau suffisamment à temps.

Mise en service

Tenir compte de la tension du secteur !
La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils fonctionnant sous 230 V peuvent également être utilisés sous 220 V.

Avant de mettre la machine en marche vérifier :
– que le réservoir est plein,
– que le réservoir est bien fermé.

Raccorder la machine à la prise électrique secteur.

Commuter l'interrupteur Marche/Arrêt **6** sur la position « Marche ». Le témoin lumineux rouge monté intégré à l'interrupteur **6** s'allume.

Pendant la phase de chauffage, il peut arriver qu'un peu d'eau chaude s'échappe de la plaque. Pour éviter toute fuite intempestive, poser alors simplement la plaque au-dessus ou dans un seau.

- Ne jamais laisser l'appareil sous tension sans surveillance.

Après quelques minutes de chauffe, la vapeur se met à sortir de la plaque.

La machine est dès lors prête à travailler.

Instructions d'utilisation

N'utiliser cette machine que pour décoller des tapisseries.

Préliminaires

- Avant de commencer de décoller la tapisserie avec cet appareil, protéger les interrupteurs et les prises électriques en les recouvrant d'un papier adhésif étanche et résistant à la vapeur.

Les tapisseries ayant déjà reçu plusieurs couches de peintures ainsi que les tapisseries imperméables sont souvent plus difficiles à décoller. Avant de tenter de décoller de telles tapisseries à la vapeur, lascérer les en surfaces au moyen d'un cutter afin que la vapeur parvienne jusqu'à la couche de colle.

Pour décoller les tapisseries en mousse vinyle à la vapeur, commencer d'abord par arracher la couche supérieure en mousse de vinyle.

Décollage des tapisseries

- Ne saisir la plaque à vapeur que par sa poignée.

De préférence, travailler du plafond vers le plancher.

Appliquer la plaque contre la tapisserie. Après environ 10 secondes et en fonction du type de tapisserie et de la nature du support sur laquelle elle a été appliquée, décoller ou gratter la tapisserie. Pendant le grattage, réappliquer la plaque sur la surface en cours.

Pour décoller dans les coins et recoins d'une pièce, utiliser la buse à vapeur (cf. programme d'accessoires).

Pour changer d'accessoire, mettre l'interrupteur sur la position « Arrêt » puis tirer la fiche d'alimentation de la machine hors de la prise électrique. Patienter jusqu'à ce qu'aucune vapeur ne sorte plus de l'appareil et que l'appareil se soit refroidi. Après quoi seulement, mettre la buse à vapeur en place à l'extrémité libre du tuyau souple. Prendre également en compte les consignes de sécurité définies dans le paragraphe *Remplissage ou réapprovisionnement en eau du réservoir*.

Lors du travail sur les plafonds, il peut arriver que de l'eau de condensation très chaude goutte de la plaque. Etre aussi vigilant lors du retournement de la plaque et de son retour à hauteur normale.

Danger de brûlures !

Ne jamais travailler la tête à la verticale de la plaque à vapeur.

Si le corps de l'appareil est renversé, de l'eau bouillante peut pénétrer dans le tuyau souple et être ensuite expulsée par l'autre extrémité.
Devant cette situation, il convient de couper immédiatement l'alimentation électrique de l'appareil et de laisser l'appareil et l'eau refroidir. Aprés avoir attendu suffisamment longtemps, vider l'eau retenue dans le tuyau souple.

Surveiller que le niveau d'eau dans le réservoir ne desende pas sous le niveau de la **marque** indiquant le volume d'eau **mini** (cf. l'indicateur de remplissage **2**). Réapprovisionner en eau suffisamment à temps (cf. le paragraphe *Remplissage ou réapprovisionnement en eau du réservoir*).

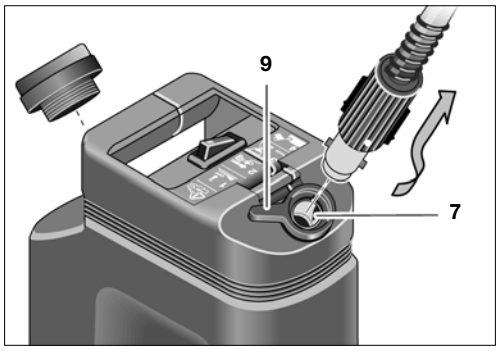
Pendant les arrêts de travail (pauses), commuter l'interrupteur sur la position « Arrêt » et tirer la fiche d'alimentation hors de la fiche électrique. Poser la plaque sur ou dans un seau afin de récupérer l'eau qui va s'en échapper.

Arrêt du travail

Mettre l'interrupteur sur la position « Arrêt » puis tirer la fiche d'alimentation de la machine hors de la prise électrique.

Attendre que la machine et que l'eau qu'elle contient encore refroidissent.

Ouvrir ensuite le couvercle du réservoir puis les fermetures à baïonnette.



Pour ce faire, tourner le clapet de sécurité **9** dans le sens des aiguilles d'une montre (vers le haut) puis dévisser le dispositif de fermeture à baïonnette (rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).

Vider l'appareil de l'eau qu'il contient par le raccord du flexible. Pour ce faire, ouvrir le couvercle du réservoir (équilibre des pressions).

Aérer la pièce dans laquelle on a travaillé afin que le support de la tapisserie puisse sécher.

Rangement de la machine

La plaque de vapeur, le tuyau flexible et le câble électrique peuvent être rangés dans la machine elle-même. L'ensemble n'occupe alors plus qu'un espace minimum (cf. le volet rabattant).

Entreposer la machine dans un endroit à l'abri du gel.

Ranger la machine et ses accessoires de façon à ce que les enfants ne puissent y avoir accès.

Dérangements

Généralités

Face à un dérangement se produisant pendant une séance de travail (absence de tout jet de vapeur suite à un **pliage** ou à un **écrasement** du flexible), **toujours** couper l'alimentation de l'appareil (extraire la fiche du cordon hors de la prise électrique) et de laisser l'appareil refroidir. Après quoi, ouvrir d'abord le couvercle du réservoir (cf. le paragraphe *Remplissage ou réapprovisionnement en eau du réservoir*) et **ensuit** seulement les fermetures à baïonnette.
Ne **jamais** ouvrir les fermetures à baïonnette en premier. **Danger de brûlures !**

L'appareil se met de lui-même en et hors marche à intervalles réguliers

Cause:
Le dispositif anti-surchauffe s'enclenche.

Remède:
- Mettre l'appareil hors tension et extraire la fiche du cordon d'alimentation hors de la prise électrique. Laisser l'appareil et l'eau qu'il contient refroidir.
- Si le réservoir est vide (cf. la **marque** de niveau d'eau **mini** de l'indicateur de remplissage **2**), réapprovisionner en eau (cf. le paragraphe *Remplissage ou réapprovisionnement en eau du réservoir*).
- Si le réservoir contient encore suffisamment d'eau, cela signifie que cce dèrangement est probablement provoqué par un dépôt de tartre sur la résistance **chauffante de l'appareil** (cf. le paragraphe *Maintenace et nettoyage*).

Maintenance et nettoyage

- Avant toute intervention sur l'appareil, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise électrique.
- Pour obtenir un travail satisfaisant et sûr, toujours maintenir cet appareil en parfait état de propreté.

Détartrage

Ne jamais verser de liquide inflammable, toxique, irritant ou autre dans le réservoir !

Procéder au détartrage la machine lorsque cela devient nécessaire (cela dépend de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation).

Utiliser les produits de détartrage que l'on trouve couramment dans le commerce. De préférence, ceux à base d'acide citrique. Tenir compte des instructions de dosage et des recommandations d'emploi du fabricant du produit mis en oeuvre !

Mettre l'interrupteur sur la position « Arrêt » puis tirer la fiche d'alimentation de la machine hors de la prise électrique.

Verser la solution de détartrage dans le réservoir. Un demi-litre de solution de détartrage suffit.

Démonter le tuyau souple et mettre la machine en marche.

Laisser bouillir la solution de détartrage pendant environ 5 minutes.

Mettre l'interrupteur sur la position « Arrêt » puis tirer la fiche d'alimentation de la machine hors de la prise électrique. Laisser la solution de détartrage agir pendant encore 10 minutes environ.

Attendre que la machine et que l'eau qu'elle contient encore refroidissent.

Vider ensuite la machine de la solution de détartrage. La rincer avec de l'eau claire puis laisser sécher.

Afin de prévenir les accidents

– Ne jamais mettre en oeuvre un appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé.
– Ne jamais ouvrir l'appareil.

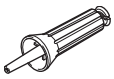
Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente pour outillage Bosch agréée.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à dix chiffres de la machine.

Accessoire/Pièces de rechange

Plaque à vapeur 2 609 390 282

Tuyau souple. 2 609 390 283


Buse 2 609 390 284

Couvercle du réservoir (rechange) 1 609 203 343

Joint d'étanchéité (rechange) 1 609 203 339

Instructions de protection de l'environnement

Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets

Les machines, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ce manuel d'instructions a été fabriqué à partir d'un papier recyclé blanchi en l'absence de chlore.

De même, nos pièces plastiques ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

Service Après-Vente

Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange sous : **www.bosch-pt.com**.

France

Information par Minitel 11
Nom : Bosch Outillage
Localité : Saint Ouen
Département : 93

Robert Bosch France S.A.
Service Après-vente Outillage
B.P. 67-50, Rue Ardoin
93402 St. Ouen Cedex

✆ Service conseil client 0143 11 90 02
Numéro Vert 0800 05 50 51

Belgique

✆ . . . . . +32 (0)2/525 51 43
Fax . . . . . +32 (0)2/525 54 20
E-mail: Outillage.Gereedschappen@be.bosch.com

Suisse

✆ . . . . . +41 (0)1/847 16 16
Fax . . . . . +41 (0)1/847 16 57
✆ Service conseil client 0 800 55 11 55

Sous réserve de modifications

BOSCH
Ideas that work.

* Des idées en action.

Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
70745 Leinfelden-Echterdingen

www.bosch-pt.com

1 609 929 984 (04.03) T/72
Printed in Germany – Imprimé en Allemagne